

7. To be matched with the inclusion of the first dynasty of Kiš in K 8532+ ii1'- 5', see GRAYSON 1975, 141, GLASSNER 2005, 130-131, as well as the eBL version www.ebl.lmu.de/library/K.8532.

8. Of the sources that preserved this line that are currently known to me, five clearly have *Ti-iz-gi₄*, sixteen clearly have the entry *Ti-gi₄*, and numerous additional manuscripts are too poorly preserved to be certain which variant occurs. Thus, the distribution suggests that the preponderant entry was *Ti-gi₄*.

9. Most unequivocally, the tripartite section consisting of Ur I kings (Mes-ki-aĝ₂-^dNanna, Mes-ki-aĝ₂-nun-na, Mes-an-ne₂-pa₃-da) that occurs in Ba-a-gu-ĝu₁₀. Another reference to a king of the first Kišite dynasty may be reflected in the *Ar-wi-um/Ar-mu-u₂-um* of Inana-teš₂ 4'.

10. Attested at ED IIIA Šuruppak, Sargonic Adab, and broadly in Ur III. For considerations about the role of the Sumerian King List in the scribal curriculum, see MICHALOWSKI 1983: 238-239, GABRIEL 2018, MICHALOWSKI 2019b, 13-21, and MICHALOWSKI 2023, 169.

Bibliography

- ATTINGER, P., 2023, *Glossaire sumérien-français principalement des textes littéraires paléobabyloniens* (2^e éd., revue et augmentée).
- CAVIGNEAUX, A., 2021, Liturgies sumériennes célébrées à Ur au temps du roi Shulgi (SK 4 and SK 1), *Akkadica* 142, 143-180.
- GABBAY, U., 2014, *Pacifying the Hearts of the Gods: Sumerian Emesal Prayers of the First Millennium BC*, HES 1, Wiesbaden.
- GABRIEL, G., 2018, The Sumerian King List as Educational Artifact, in S. di Paolo (ed.), *Implementing Meanings: The Power of the Copy between Past, Present and Future. An Overview from the Ancient Near East*, AVO 19, Münster.
- GLASSNER, J.-J., 2005, *Mesopotamian Chronicles*, SBL WAW 19, Leiden/Boston.
- GRAYSON, A.K., 1975, *Assyrian and Babylonian Chronicles*, TCS 5, Locust Valley, NY.
- JACOBSEN, T., 1939, *The Sumerian King List*, AS 11, Chicago.
- KLEIN, J., 1991, A New Nippur Duplicate of the Sumerian Kinglist in the Brockmon Collection, University of Haifa, in P. Michalowski et al. (eds.), *Velles Paraules: Ancient Near Eastern Studies in Honor of Miguel Civil on the Occasion of his Sixty-Fifth Birthday*, AuOr 9, Barcelona, 23-36.
- 2008, The Brockmon Collection Duplicate of the Sumerian Kinglist, in P. Michalowski (ed.), *On the Third Dynasty of Ur: Studies in Honor of Marcel Sigris*, JCS SS 1, 77-91.
- MARCHESI, G., 2010, The Sumerian King List and the Early History of Mesopotamia, in: M. G. Biga, M. Liverani (eds.), *ana turri gimilli: studi dedicati al Padre Werner R. Mayer, S.J. da amici e allievi*, Quaderni di Vicino Oriente V, Rome, 231-248.
- MICHALOWSKI, P., 1983, History as Charter: Some Observations on the Sumerian King List, *JAOS* 103, 237-248.
- 2019a, On some early Mesopotamian percussionists, in A. Pieńkowska et al. (eds.), *Stories told around the fountain, papers offered to Piotr Bieliński on the occasion of his 70th birthday*, Warsaw, 451-476.
- 2019b, The Domestication of Stranger Kings: Making History by List in Ancient Mesopotamia, in J. Baines et al. (eds.), *Historical Consciousness and the Use of the Past in the Ancient World*, Sheffield, 15-38.
- 2023, Learning History, in S. Paulus et al. (eds.), *Back to School in Babylonia*, ISAC Museum Publications 1, Chicago, 163-171.
- PETERSON, J., 2011, *Sumerian Literary Fragments in the University Museum*, Philadelphia, BPOA 9, Madrid.
- STEINKELLER, P., 2003, An Ur III Manuscript of the Sumerian King List, in W. Sallaberger et al. (eds.), *Literatur, Politik und Recht in Mesopotamien: Festschrift für Claus Wilcke*, OBC 14, Wiesbaden, 267-292.
- STRECK, M., 2022, *Old Babylonian Grammar*, Vol. 1, Leiden/Boston.
- VINCENTE, C.-A., 1995, The Tall Leilan Recension of the Sumerian Kinglist, *ZA* 85, 234-270.

Jeremiah PETERSON <jeremie.peterson@gmail.com>

57) En marge d'Archibab 45 : 14 nouvelles étiquettes pour le dossier « Animal Tags » — Depuis la note *NABU* 2020/88, il est possible d'ajouter 14 nouvelles étiquettes au dossier « Animal Tags », ce qui porte le nombre total de pièces à 279. Ces nouvelles pièces ont été repérées sur CDLI, soit grâce aux photographies disponibles, soit par la translittération proposée. La forme de ces étiquettes, modelées sur une cordelette dont une extrémité est plutôt arrondie, combinée à quelques lignes suivant un même formulaire, permet une mise en série de ces pièces, même si l'on peut observer de légères variantes dans la forme des étiquettes et les données inscrites. Ces étiquettes reconnaissables au premier coup d'œil participaient à la gestion d'ovins et de caprins confiée à des NA.GAD, des éleveurs de petit bétail. Les éléments inscrits sur ces étiquettes suivent le schéma suivant : l'étiquette débute toujours par la mention d'un animal (ovin ou caprin), qui peut être suivi d'un qualificatif, puis vient le terme NA.GAD, suivi d'un nom propre qui doit être celui du NA.GAD. Entre la mention du type d'ovin et l'expression NA.GAD, on

trouve parfois l'expression *ni-is-qum*, qui fait référence à la qualité de la toison. Enfin, dans de rares cas, notamment celles relatives aux NA.GAD *Aḥa(m)-nūta* et *Rībam-ilī*, se trouvent des informations complémentaires : le document se termine par l'expression U₄.BA.UŠ₂.A, le plus souvent suivie de GIRI₃ NP.

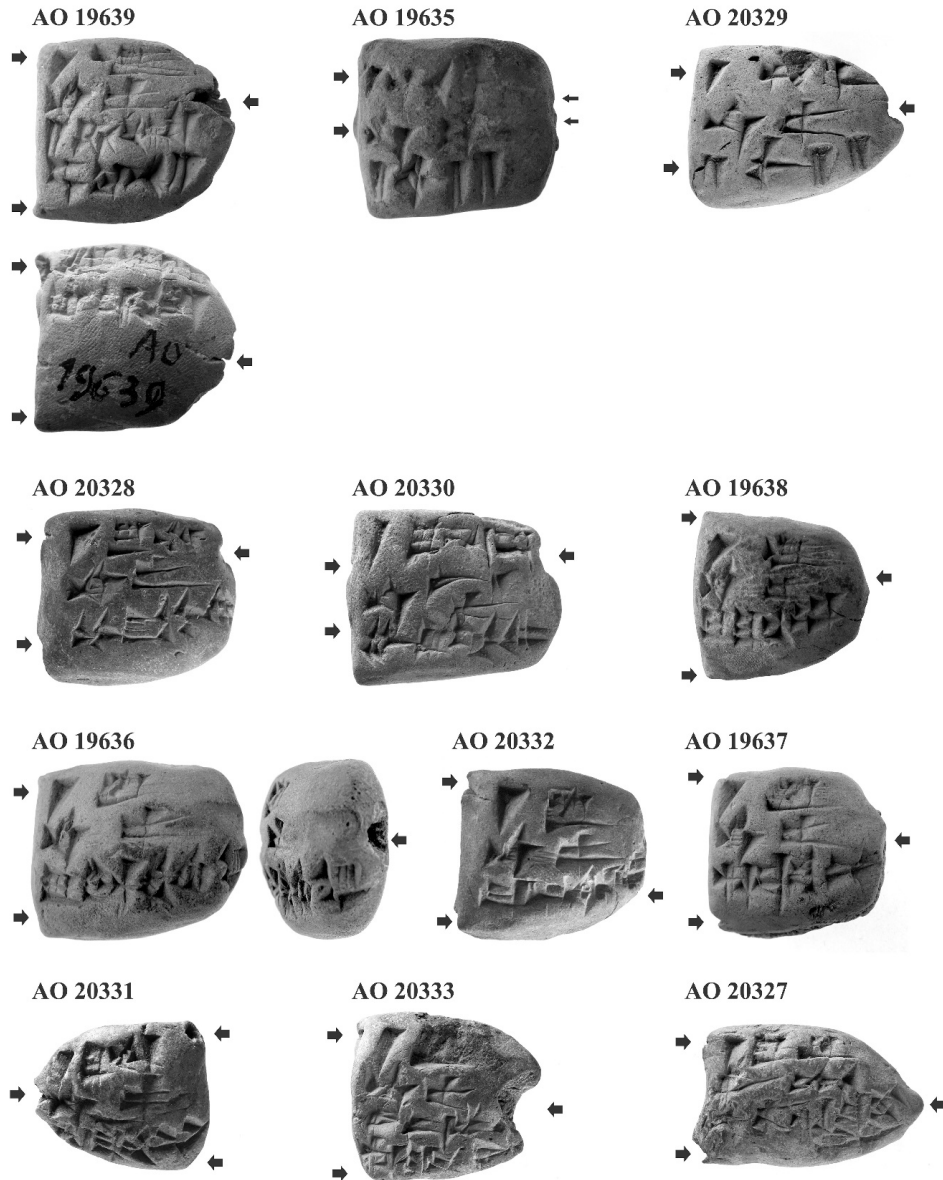
Table de correspondance des numéros d'inventaire de musée suivis du P-number de CDLI :

BM 97907 = P527839	AO 19638 = P493506	AO 20330 = P493659
LB 2717 = P544184	AO 19639 = P493507	AO 20331 = P493660
AO 19635 = P493503	AO 20327 = P493656	AO 20332 = P493661
AO 19636 = P493504	AO 20328 = P493657	AO 20333 = P493662
AO 19637 = P493505	AO 20329 = P493658	

Contrairement aux 12 étiquettes conservées au musée du Louvre*, les deux étiquettes BM 97907 et LB 2717 n'ont pas été consultées. La translittération de l'étiquette LB 2717 (conservée dans la collection De Liagre Böhl) repose sur la photographie disponible sur CDLI (P544184). En l'absence de photographie pour l'étiquette BM 97907, nous proposons une translittération aménagée à partir de celle qui figure sur CDLI (P527839).

BM 97907 (pas de photographie sur CDLI -P527839) f. 1 U ₈ NA.GAD <i>ri-ba-am-i₃-li₂</i> <i>revers anépigraphie</i>		LB 2717 (photographie sur CDLI - P544184) f. 1 UDU UR ₄ <i>ni-<is->qum</i> NA.GAD <i>ri-ba-am-i₃-li₂</i> <i>revers anépigraphie</i>
AO 19639 (3,5 × 3,4 × 1,7 cm) f. 1 UZ ₃ NA.GAD <i>a-ḥa-nu-ta</i> U ₄ .BA.UŠ ₂ .A r. GIRI ₃ KA-um-/ša-gi ₄ -iš	AO 19635 (3,6 × 3,1 × 1,6 cm) f. 1 MAŠ ₂ .GAL NA.GAD <i>a-wi-a-a</i> <i>revers anépigraphie</i>	AO 20329 (4,3 × 3,2 × 1,6 cm) f. 1 MAŠ ₂ .GAL NA.GAD <i>a-wi-a-a</i> <i>revers anépigraphie</i>
AO 20328 (3,0 × 2,7 × 1,5 cm) f. 1 UDU.NITA ₂ NA.GAD <i>bu-qa₂-qu₃-um</i> <i>revers anépigraphie</i>	AO 20330 (3,6 × 2,9 × 1,6 cm) f. 1 UDU.NITA ₂ GIŠ ₃ /DU ₃ .A NA.GAD <i>bu-qa₂-qu₃-um</i> <i>revers anépigraphie</i>	AO 19638 (3,4 × 3,0 × 1,8 cm) f. 1 UZ ₃ NA.GAD <i>ku-ku-nu-num</i> <i>revers anépigraphie</i>
AO 19636 (3,3 × 3,1 × 1,7 cm) f. 1 U ₈ NA.GAD <i>lu-da-aḥ-te-el</i> <i>revers anépigraphie</i>	AO 20332 (3,4 × 3,1 × 1,7 cm) f. 1 U ₈ NA.GAD <i>ma-an-na-ḥu-um</i> <i>revers anépigraphie</i>	AO 19637 (3,5 × 3,1 × 1,7 cm) f. 1 U ₈ NA.GAD <i>ri-ba-am-i₃-li₂</i> <i>revers anépigraphie</i>
AO 20331 (3,1 × 2,6 × 0,9 cm) f. 1 UDU.NITA ₂ NA.GAD <i>ri-ba-am-i₃-li₂</i> <i>revers anépigraphie</i>	AO 20333 (3,3 × 2,9 × 1,6 cm) 1'U ₈ ¹ NA.GAD <i>ni-is-qum</i> <i>ri-ba-am-i₃-li₂</i> <i>revers anépigraphie</i>	AO 20327 (4,0 × 2,5 × 1,7 cm) f. 1 UDU UR ₄ <i>ni-<is->qum</i> NA.GAD <i>ri-ba-am-i₃-li₂</i> <i>revers anépigraphie</i>

Étiquettes ‘Animal Tags’ conservées au musée du Louvre (les flèches noires pointent les orifices laissés par la cordelette).



Photographies L.C.I avec autorisation du musée du Louvre

Parmi ces nouvelles pièces, l'étiquette **AO 19636** mentionne l'anthroponyme **lu-da-aḥ-te-el**, qui constitue une variante orthographique de **lu₂-da-aḥ-te/ti-el**, bien attesté dans le lot des ‘Animal Tags’. La permutation du signe LU avec LU₂ suggère une notation phonétique de l'ensemble du nom propre. Par conséquent, la proposition d'analyse de LU₂-da-aḥ-te-el présentée dans *NABU* 2020/88 doit être abandonnée. Les graphies **LU₂-da-aḥ-te-el** / **LU₂-da-aḥ¹-ti-el** déjà attestées, auxquelles s'ajoute désormais **lu-da-aḥ-te-el**, doivent être comprises comme des notations partiellement ou entièrement phonétiques du nom propre sumérien **lu₂-da-ḥe₂-til** « puisse-t-il vivre avec le patron/le noble », avec un phénomène de voyelle syncopée. À titre de comparaison, on peut rapprocher cet anthroponyme de ^den-lil₂-da-ḥe₂-til₃, attesté sous une forme orthographique dans quelques documents (LIH 25=AbB 2 25, CDLI P275100, Archibab 112 ; TCL 7 21=AbB 4 21, CDLI P386014, Archibab 270 ; OECT 15 20, CDLI P347363, Archibab 20445). En dehors du corpus des ‘Animal Tags’, on signalera également l'orthographe phonétique **lu-da-aḥ-te-il₃**, attestée dans un document du temps d'Apil-Sîn de Babylone et provenant de Marad (AL-HUSSAYNI & FAHAD 2012, texte 1 = Archibab 22830).

*Mes remerciements vont aux collègues du musée du Louvre, et tout particulièrement à Véronique Pataï, pour leur accueil et leur disponibilité lors de mon séjour consacré à l'étude de ces étiquettes.

Bibliographie

- AL-HUSSAYNI, A. A. & FAHAD, S. S., 2012, « Two Old Babylonian Texts from Marad (Wana wa al-Sodum) », *Adab Al Rafidayn*, vol. 63, p. 83-92 (<https://doi.org/10.33899/radab.2012.72131>)
- COLONNA D'ISTRIA, L., 2020, « En marge d'Archibab 33 : à propos d'étiquettes paléo-babyloniennes relatives à la gestion d'ovins et caprins », *NABU* 2020/88.

Laurent COLONNA D'ISTRIA <lcolonnadistria@uliege.be>

Université de Liège (BELGIQUE)

58) Iahdun-Lim's Cone 21-25: not civil engineering but social welfare — One passage in the cone inscription of Iahdun-Lim has puzzled Assyriologists ever since it was first published by Thureau-Dangin in RA 33 (1936) 49-54. After recounting his defeat of the Haneans (*ab-bu-ú ha-na*) and his annexation of “their land” the text states:

(1) ²¹ *hi-ip-pí* ²² *ša GÚ ÍD.BURANUN.NA* ²³ *as-sú-uh-ma* ²⁴ *ma-ti šu-ub-tam* ²⁵ *ne-eh-tam ú-še-šib*

Literally, this clearly means, as rendered by Frayne in RIME 4: 603, “I removed the ... of the banks of the Euphrates and made my land dwell in peace”.

No doubt because the text continues “I opened canals and did away with the drawing of water in my land” other translators have tended to assume that the ... (*hi-ip-pí*) refers to some kind of civil engineering project. Thus CAD H 1879 s.v. *hibbu* (*hippu*) “Probably some type of irrigation apparatus which the king replaced by canals”, or “water conduits” (J. Laessøe, JCS 7.22). Differently “Dickicht” (AHw 344 s.v. *hibbum*). A connection with a verb *apāpum* as advocated by W. Heimpel, NABU 1998.63 seems unlikely.

There is a solution which sits better with the following phrase describing the peace he has brought to the people. There are two keys to what Iahdun-Lim really meant: one is that “The Banks of the Euphrates”, while it could of course literally mean the sides of the river, was also a well established geopolitical concept, referring to the population strung out along the course of the river approximately where it flows through modern Syria. Plentiful mentions of the “troops of the Euphrates banks” (*šāb ah/kišād* [*GÚ*] *Purattim*) from the Mari texts are listed in RGTC 3.303-4, and without troops, simply “the Euphrates banks” can refer to the population, as for example in ARMT 14: 84 rev. 12' *GÚ.UD.KIB.NUN.NA uštansir* “the Euphrates banks are alerted”.

The other clue can be elicited from Sollberger & Kupper, IRSA:244-5, where the phrase is translated “j'effaçai les blessures des rives de l'Euphrate”. Their associated note compares, surely correctly, two passages from Mari letters:

(2) *a-la-ni an-nu-tim ša la-wa-a-[ku lu-uš]-ba-at / ip-pa-am ša pa-ni-ia lu-ús-su-[uh]* (A.1289.8 cited here from the copy and transliteration of Charpin, *Marchands, diplomates et empereurs* (FS Garelli), 148-149)

and:

(3) *be-lí-m[a]¹ hi-ip-pa-am ša pa-ni-ka i-na-sà-ah* (A.422.23-24; [selon Kupper ARMT 14.11: 23-4, but not in my copy]).

Kupper's translation of the first passage (2) reads “(pour) que je puisse effacer la blessure de ma face”, with the remark that “il s'agit dans ces deux passages de soulèvements à reprimer”. Charpin's translation of this reads: “⁷ Ainsi, je pourrai m'emparer de ces villes que j'assiège ⁸ et déporter les *forces hostiles* qui sont au devant de moi” signifying by the italic font that he is unsure of the meaning of *ip-pa-am*. Likewise Durand, *Les documents épistolaires du palais de Mari* (I) (LAPO 16) 434: “pour que je puisse m'emparer de ses villes que j'assiège et arracher les *forces hostiles* qui sont au-devant de moi”. These two passages (2 and 3) are also cited in ARMT 10, p. 252 in Dossin/Finet's commentary on ARMT 10 No.1. That letter, addressed to Iasmah-Addu himself from Gabi'atum, has the lines:

(4) ^d *da-gan hi-ip-pa-[ka] / a-nu-mi-am [l]i-s[ú'-uh]* ARMT 10.1.7-8.

This is rendered by Dossin/Finet “Que Dagan [enlève] cette [tienne] blessure”. In LAPO 18.421-2 to which Nele Ziegler has very kindly referred me, J.-M. Durand indicates that on collation the sign after *hi-ip* is in